SBS Collection: Tape 13, A229
SiSwati Typescript: [Bongani][i] Nxumalo, notebook 4
Ndwandwe History

Typescribed by: Nokuthula Vilakati for FHYA

Date: 19 July 2023

Key to FHYA typescriber's conventions:

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions.

[INTERVIEWED AT:
[DATE: 27/5/83
[1] [INFORMANT: John Nxumalo
[2] Interviewer: Dumisa Dlamini

Zwide GENERATION IN SWAZILAND

[49]

uthi wena wakamkhulu, uthi uyalizwa nje le

vumalana likaSenzangakhona ho ho uthi usafuna

nje ukuwadla nje amabele nje. Bahlala bafulathelene

phela. Zide ungaphakathi uSoshangane ungaphandle.

[DD] Bayabusa bobabili labantu

[NB] l-l ababusi ukuthi yikhohlwa lakhe lela abakwazi

ukubukana. Ungaphandle lo lo lolomncane.

[DD] E

[NB] ngilomncane loSoshangane ngilomkhulu loZide

[DD] Wo

[NB] Ihhi ukhuluma naye nje ungaphandle, bafulathele-
ne ungaphakathi lo lowa ungaphandle. Uthi
uthi uyalizwa nje livuyana likaSenzangakhona
uthi usafuna nje amabele nje.
[DD] Yini lomunye abengephandle lomunye, ngaphandle

[50]

kwani
[NB] Wo kahle ke phela ngaphandle kwesibaya
[DD] Yebo ke
[NB] Kuyakuchazela phela Dlamini. Ingani ngikutshelile
nje ukuthi ubukhosi ngiyasola buyothathwa
ikhohlwa.
[DD] Yebo ke
[NB] Kwakuvele kuzisho vele kuthi lobukhosi
buyogcine sebuthethwe ngilelikhohlwa. Siyasukelana
ke ma wena Dlamini, kulwa Zwide ulwa na
Shaka
[DD] Um um um
[NB] Enhe inkunzemnyama sasiyivume sasiyivume khona
ukuthi inkunze inkunze mnyama yaka------------------
nawuthi ngiyinkunz' emnyama bathi ngiyinkunz'
emnyama ngingowakubo Soshangane yini. Inkunz' emnyama

[51]

Inkunz' emnyama uSoshangane wayeyibamba yedwa
leyoselwa wayeyibamba yedwa eyithatha phansi ngiko
nje bathi--------------- inkunz' emnyama
[DD] um
[NB] Inkunz' emnyama kaSoshangane yini, ihhi basho
ngaloko ke
[DD] Um
[NB] Manje ke nase isukelana lempi uthi lomlando
mine nginayo phansi lento ngikhuluma into mine

lenginayo phansi, uthi lomlando balwa insuku

ezine nakhona lapho kube impi njobe sikhala nje

ngikuzwile ubuza uthi bayakhala abeNguni bathi

ayishayananga ngeyifuba vele siyakhala nanamuhla

naloku solo siyakhala ngani ngoba kushayana kwethu

yebo yashayana kona sikhala ngoba thina kwasukwe

[52]

kwashiswa kudla, nako la siyikhala khona

[DD] Injalo Mnguni injalo --------------------

[3] Injalo nje Mlangeni ngobana noma sesika le

sesiKaZulu bekukhona sikhatsi lapho --------------

[DD] Um

[3] satsi noma sesikhuluma sesisenkhosini yaKaZulu

sekukhulunywa kutsi lempi yabambana kuphi

nakuphi watsi Doctor Nxumalo enkhosini yaKaZulu

awu kepha ke siyakhala tsine ngobe kube

anishisanga kudla ngabe letfu lelive leli

[DD] Yebo ke

[NB] Ya yashiselwa kudla. Uyazi ukuthi yayiphakwe

yayiphethwe ngubani

[DD] E

[NB] Yayiphethwe nguSoshangane phela leyompi

[53]

[DD] Wo ngileleyayiphetfwe nguSoshangane

[NB] E ngiyo ayikho lenye leyake yangaphathwa nguye

ngiyona field-marshal phela yaKaNdwandwe leyo

ayikho lenye lengake ngayizwa asizwanga lutho

nami ngisho uthi uhleli nabo angizwanga lutho

mina

[DD] Yabambana yabambana emalanga aze abamatsi

[NB] Emalanga abamatsi solo ungakadli ayikadli lutho

phela liyaKuNdwandwe ayisenalutho yona esiswini

[DD] Um

[NB] Seyibabukhwili nje ishaya nje ayinalutho esiswini

[DD] Um Um Um Um

[NB] Uthi zadumelana, bathi kwalala iyidumbu

zaqakelana nhlangothi zombili. Uboke uyibuze kahle

Ye Dlamini ubothi nawufuna kuthola lendaba

[54]

uphinde ubuyele le uyothathisa ukuthi nembala sishaya

kona yini

[DD] Ngilalele Mnguni ngilalele

[NB] Ngoba mine mine Dlamini bengihlala nabo laba

utho lomlando kwalala izidumbu nhlangothi zombili

usho njalo ke umlando

[DD] Um

[NB] Kwathi kube kubonakale manje kuthi awu vele

iyasinqoba vele njengoba ngike nganizwa lapha

nisho emahubo lebesebawahuba nje savele ngoba

ubabona nje baKaNdwandwe basheshe babe grey

etinhloko ingabe uyakubona yini lokusheshe babe

nezimvu

[DD] Um yebo ke

[3] Empeleni

[55]

[NB] Kunomlando nje lomude wakhona, lesingeke siwungene

ngoba kungachitheka igazi Dlamini

[DD] Um

[NB] Ihhi

[DD] Ngoba lapha ngifuna kuta khona wena Mntfwane

Mnguni ngifuna kini ngifuna sitoqatulula nati

nati ngoba ngebaseZikhotheni

[NB] Hhawu sitakuqatulula

[DD] baseLwandle

[NB] Sitakuqatulula ke Dlamini

[DD] E base Bulandzeni

[NB] Sitakuqatulula

[DD] Base Mangweni

[DD] E

[NB] Ehhe emaGasa

[56]

[DD] Kungulapho lutawugcina khona ke ekuhambeni kwetfu ngoba ngifuna kutfola emaGudu lawa ngiphindze emaGudu le

[NB] awu

[3] Yini le lese------------------------------

[NB] YeDlamini ingani si siyati njoba silapha

[DD] Ake siqhubeke ke ute nayo ngoba ngifuna lokutawufika kwaba la KaNgwane

[NB] Ehhe lalela ke kube vele isehlule lempi ke [nazika?[ii]] Dlamini ke uyaphuma uSoshangane sowuphuma nebutho

[DD] Um

[NB] naphuma uSoshangane ke manje uphuma nabo bonke naba naba naba nje baDludlume ngobe ngithi mina baDludlume

[57]

[DD] ngibaphi laba baDludlume

[NB] BaDludlume nginaba base naba base baseLwandle labaphatha ligula phela

[DD] Wo

[NB] Oh yes! hha hhayikhona, phela bhasobha lapho

[DD] ngilalele Mnguni ngilalele

[NB] hha wag hha labo kha baphathi ligula

phela labo

[DD] ngilalele

[NB] aphume, uphuma nabo ke uSoshangane

[DD] Um

[NB] Nasabaleka uSoshangane sebathatha lenduku

yaZwide seyinikwa nangu lomncane kwekhuzwa

lwandle ngiko nje wathi nawufika kwelakini

[DD] Lomncane muphi

[58]

[NB] uSoshangane phela ngikutshelile kuqala

[DD] Wo

[NB] ngathi ngilomncane kuZide

[DD] Wo wo wo nakabaleka Zidze lekubalekeni kwakhe

[NB] konke kwabese kwabese kutha, loku nje kwabese

kubuya ngalolomncane

[DD] Ngiyeva ke

[NB] ngiko nje ubukhosi buyothathwa yikhohlwa, ingani

uyabona lalela ehhe

[DD] Yebo ke wo wo

[NB] wawufikile lapha kithi

[DD] Qhubeka MntfwaneMnguni

[NB] ngakutshela ngathi lapha kithi ngathi mina

lapha kukwaQhuza ngathi yafik' inkosi yethu

sakhuza lwandle sathi Bayethe angithi wawukhona

[59]

[DD] E

[NB] Ehhe sakutshela futhi kuthi sisho ngani ukuthi

Bayethe

[DD] Qhubeka mntfwaneMnguni

[NB] Ehhe sakhuza lwandle ke kuSoshangane kuthiwa

Bayethe waphum' uSoshangane we wehla waya

ezansi. Wafika laph' ezansi echibini yapha

ya sekukhulunywa khona izindaba asinawungena

[DD] Yebo ke

[NB] Uzwa nje abantu bathi izwe laKaZulu akusilo

iqiniso lelo yeDlamini asifuni ukukhuluma into

engamanga thina.

[DD] Um um

[NB] Nakefika lapho thina sathola bantwabaNgwanaza

[60]

ngoba phela bekubusa uSomhlolo ngaleso sikhathi

[DD] Um

[NB] Ehhe nasithola ke labantwana Ngwanaza safike

sakha nje lapho kukhona bathi khona

kusesibayeni wake wafika kulendawo khona le

[DD] Awu ngisengakefiki ngisengakefiki ngiyakhona kodvwa

[NB] Ehhe kukhona kunebantwaba kunebantwaba

Bhukwane nje lapha baKaNdwandwe nje labo

ngemaDlangala aSoshangane lamaDlangala

[DD] Um

[NB] Ihhi

[3] nesikhulu sakhona nje sisandza kubekwa

[NB] Ihhi

[3] Ngiyabona loku------------------lomnyaka lophelile

[DD] Um

[61]

[NB] That's right

[DD] Um

[3] Labanye baKaNdwandwe bomnaketfu baya khona

[NB] Yebo ke

[DD] Yebo ke

[NB] BaBhukwana ba bakitsi ke labo-------------------------

[DD] Bakhandza bakhandza bantfu la

[NB] Sikhandza bantfu la sathola nina phela

laba bakini. Bakini phela mina nga

[DD] Bakhile

[NB] Ye ngafika phela kwelakini mina la nisuka khona ngafika mina luqobo lekini

[DD] Um Um Um

[NB] Ehhe ngafika awu akuhluphi yeDlamini phela mina ngihamba ngeyinyawo zami angizwa ngomuntu engixoxela ngibese ngihamba ngiyoyibamba

[62]

lento ukuthi ingiyo yini

[D.D] ngilalele Mnguni

[N.B] ngafundiswa nguHendry Nxumalo mina owayebhale ewayebhale ipost wathi yeyi wabhubha wena into uboyibamba ngesandla. Awu sengi bafike bayawakha lomuzi nabawakha lomuzi, bakha emadlangala empeleni nabakha emadlangala eyaqhubeka uSoshangane uyamazi yini Madolo, Madolo, loyisenior Police lalakithi KaNgwane

[D.D] Kakhulu

[N.B] Uyamazi Madolo

[D.D] Kakhulu

[N.B] Owu nkosi yami madoda uyamazi uthisha lomntwanenkosi Masithela, Madolo lowaye-nguthishela wefika waye lakuMatsapha

[63]

[D.D] E ngiyamlibala

[N.B] Ya wati nje umntfwanenkhosi

[N.D] ngiyamlibala impela kodvwa ngiyakhumbula ngaye

[N.B] Ihhi wangithatha wangibonisa siqhingi lapho uSoshangane wafike wahlala khona baKaMadolo nabo bonke bazikhonzela bona, baba bayithola

kufanele kukhonza akazange ababulale bafike
nje bathela bona bathela bathela babeka sihlangu
phansi bathi inkosi nguwe basho kuSoshangane

[D.D] Um

[N.B] Uyise waMawewe Mawewe phela wokuzalwa le emuva uzalelwe le angakazalwa Mzila kaSoshangane ngoba wena ufuna laMagudu nje uzayithola lapha kuMzila kaSoshangane ukuthi kuhamba kanjani

[64]

[D.D] Um

[N.B] angakazalwa uMzila kaSoshangane

[D.D] Um

[N.B] Uhhu. Yeyi qha nako ke. Uyefika ke manje bayakha ke bayakha ke

[D.D] ngilalele Mnguni

[N.B] nabakha ke manje bakha nankha eMagudu lafunwa nguwe

[D.D] khona lentansi

[N.B] Khona lentansi nawufika nje eMozambiko nje nangabe wake wafika kwe leMozambiko

[D.D] Um

[N.B] Ehhe nawufika nje ubese uyabona kubhaliwe angalapha ngakaleft kubhalwe nje Ntshayintshayi wake wabona lakubhalwe kuthi Ntshayintshayi awu

[i] An error in the original transcript about the key informant identified as John Nxumalo on the second page, after the cover page

[ii] Word is not legible